

Europees programma voor een nieuwe architectuur
European programme for a new architecture

europaan

**Verandering van het leefpatroon
en de woningbouw**



Jurybeoordeling Jury assessment

C.M. ten Dijke
B.J. Mispelblom-Beijer
A. Olthof
G.K. Tegelberg
Nederland
NN 999

Het plan heeft een indrukwekkende en complete presentatie. Alle thema's van de prijsvraag zijn knap naast elkaar gezet en stedenbouwkundig en programmatisch uitgewerkt tot en met de details. De transportabele natte cellen en voorzieningen, met hun variabele aansluitingen zijn gedetailleerd uitgewerkt. Het thema van de mobiliteit is niet alleen goed en consequent uitgevoerd, maar ook architectonisch interessant gemaakt doordat twee zijden van het gebouw verschillend zijn vormgegeven waardoor ruimtelijk uitdrukking wordt gegeven aan het concept. De ideeënontwikkeling en de complete wijze waarop het plan is uitgewerkt verdient volgens de jury onmiskenbaar een prijs, ondanks twijfel over de gekozen uitgangspunten en de nogal zwaar aangezette hoge bebouwing.

The plan has an impressive and complete presentation. All the themes of the competition are well brought together and worked out in detail both in terms of programme and town planning. The transportable sanitary facilities and fittings with their variable connections have been worked out in detail. The theme of mobility is not only well and consistently handled, but is also made architecturally interesting because two sides of the building are different in design, whereby spatial expression is lent to the concept. The development of ideas and the complete way in which the plan has been worked out is unmistakably deserving of a prize according to the jury, despite doubts about the starting points chosen and the somewhat heavily stressed high building.

P. Köther
T. Salman
Nederland
XV 111

De jury heeft vooral waardering voor de ruimtelijke plattegronden gecombineerd met een centrale vide. Hierdoor kun je je op een bijzondere wijze door de woning bewegen. Met een woning die door openheid en prentjes aan de muur op een galerie lijkt, heeft de ontwerper op royale en ontspannen wijze de verleiding van het beeld gehanteerd. Niet alleen de uitgewerkte woning, ook alle andere woningen zijn zorgvuldig vormgegeven. Vooral de kopwoning is prachtig en knap uitgewerkt. Het stedenbouwkundig plan is een goed antwoord op de omgeving; het is een aardige oplossing voor de Arnhemse locatie. De jury kent het project niet zozeer een prijs toe vanwege de ideeënvorming rond het thema, maar vanwege de zorgvuldigheid, de ruimtelijke gelaagdheid en de ontspannen uitwerking op verschillende niveaus.

The jury valued highly, in particular, the spacious floorplan combined with a central void. This makes it possible to move through the dwelling in a unique way. With a dwelling that due to its openness and prints on the walls resembles a gallery, the designers have utilised the seduction of the image in a spacious and relaxed way. Not only the realised dwelling, but all the other dwellings have been carefully designed. The town planning design is a good response to the surroundings; it is a pleasant solution for the Arnhem location. The jury is awarding the project a prize not so much due to its ideas on the theme, but because of the meticulousness, the spatial stratification and the relaxed execution on a number of levels.

C. Colombo
L. Patriarca
Italië
LC 655

Het plan speelt op bijzondere en gevoelige wijze in op de stedenbouwkundige situatie. Het ondersteunt het grootstedelijke karakter van de plek. De functie-indeling op de begane grond en de overdekte straat zijn een goede reactie op de buurt. Er is een verdeling in een voor- en achterzone die op mooie wijze doorloopt tot in de woning, zowel in het horizontale als het verticale vlak. De jury heeft grote waardering voor het experimentele woonprogramma dat een fantasie van het wonen uitdrukt. Het karakter van de woningen varieert van Japans tot bijvoorbeeld narcistisch. Op veranderingen in het leefpatroon wordt op vrolijke wijze gereageerd, door zoveel mogelijk elementen in de woning beweegbaar te maken. Dit wordt in het materiaalgebruik nog eens benadrukt. De vondst van een houten vloer tussen een betonstructuur van dubbelhoge verdiepingen is bij nieuwbouw in Nederland nog nauwelijks toegepast.

The plan takes advantage in an unusual and sensitive way of the town planning situation. It reinforces the metropolitan character of the site. The division of functions on the ground floor and the covered street are a good reaction to the neighbourhood. There is a division into a front and back zone which is continued beautifully in the dwelling, both on the horizontal and vertical plane. The jury esteems highly the experimental dwelling programme which expresses a fantasy of housing. The types of dwellings vary from Japanese to the narcissistic. There is a light-hearted reaction to changes in the lifestyle by making as many elements as possible in the dwelling mobile. This is emphasised again in the use of material. The devising of a wooden floor between a concrete structure of double-high storeys has hardly ever been used in new building in the Netherlands.

P. Köther [1959]

T. Salman [1955]

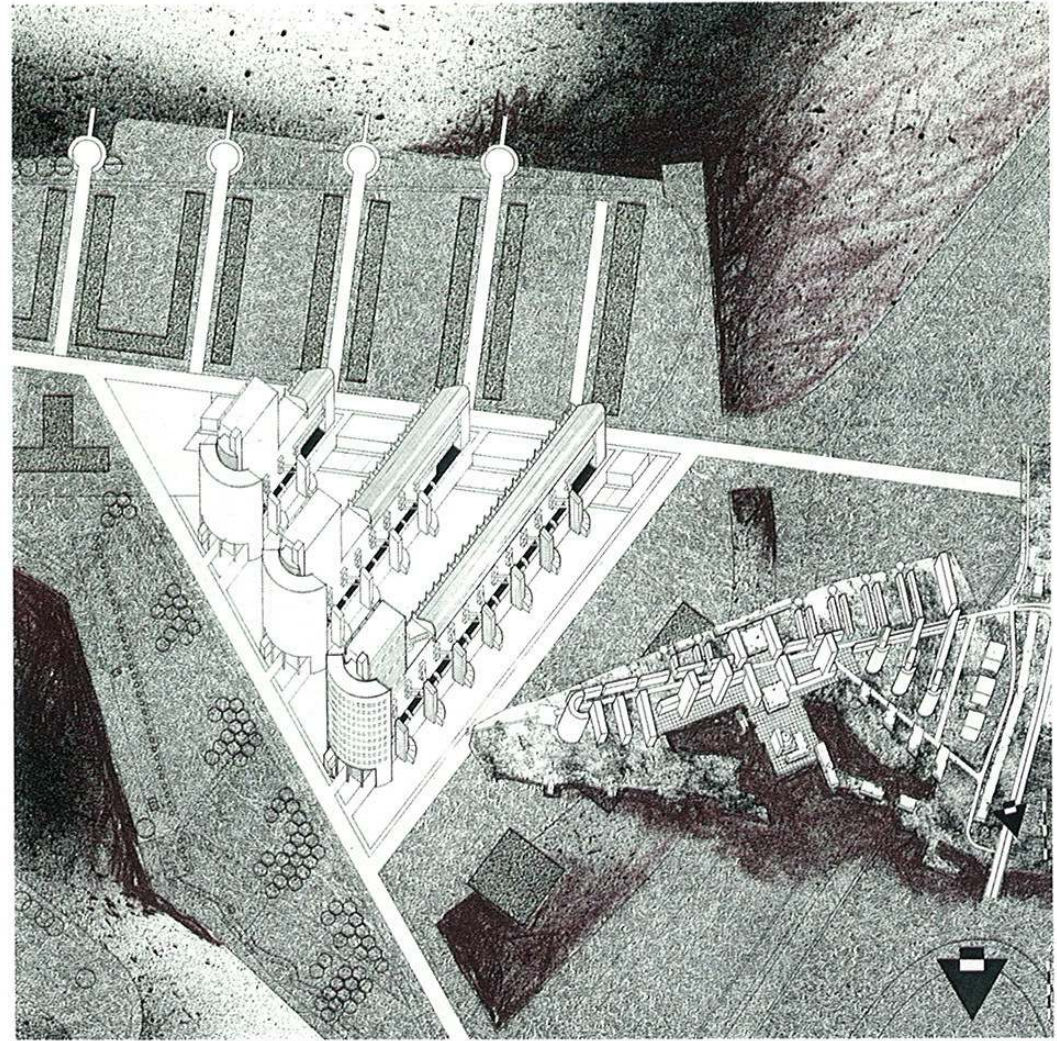
Delft, Nederland

XV 111

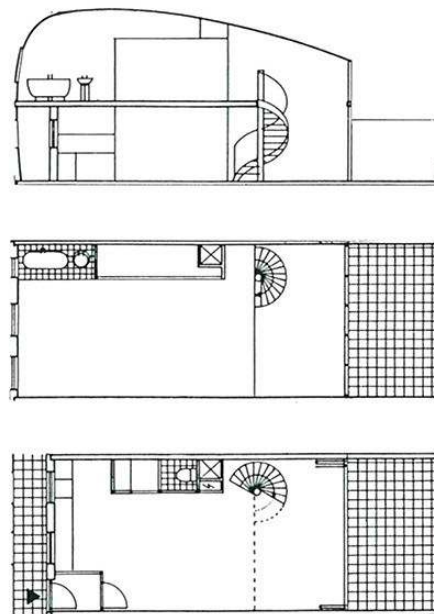
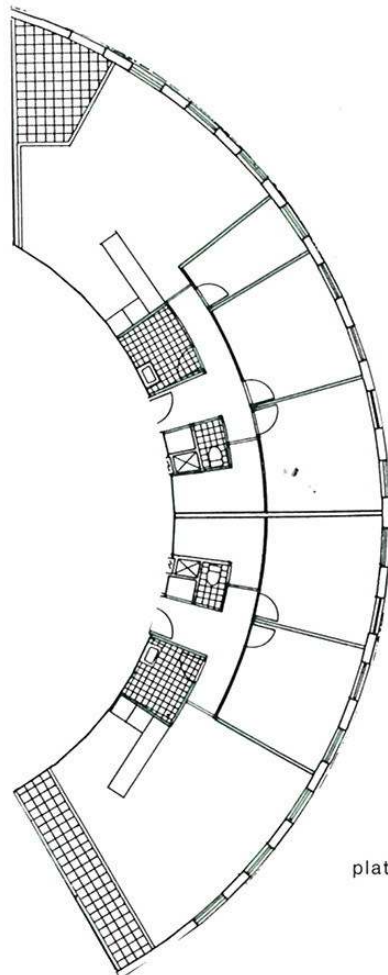
Arnhem

Het stedenbouwkundig plan is gebaseerd op een herhaling van verkavelingsstempels, waardoor er een zekere monumentaliteit ontstaat. In het plan zijn diverse gebouwtypen (torens en schijven) toegepast. Het basistype van de woningen is een ruimtelijke, karaktervolle maisonnette, met een vrije woontravee, met vides en met schuifwanden. Via de trap kan, als in een slakkehuis, rond de centrale vide een rondgang door de woning worden gemaakt.

The town planning design is based on a repetition of allotment patterns, thereby creating a certain monumentality. Various types of dwelling (towers and discs) are used in the plan. The basic type of the dwellings is a spacious maisonnette full of character, with an open living area, with voids and sliding walls. The staircase, similar to a snail's shell, is constructed around the central void, making a tour of the house possible.



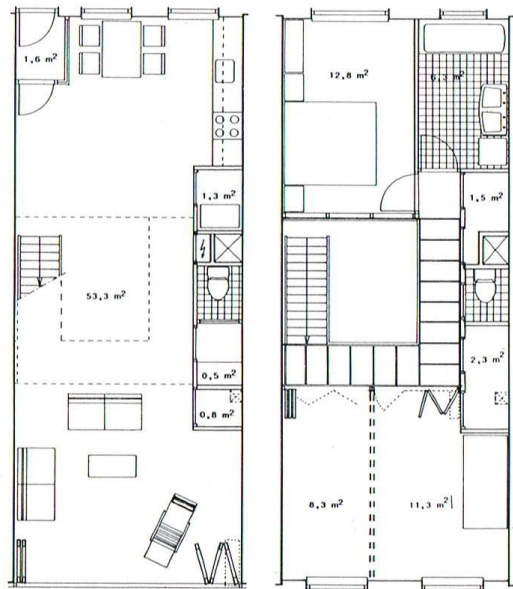
stedenbouwkundige impressie
town planning impression



plattegronden en doorsnede kopwoningen
floor plan and cross section private dwellings

'Niet alleen vanwege de oriëntatie op de zon en het uitzicht op de polder en de stad maar ook als formele reactie op de Rijn en het stadscentrum, is er gekozen voor een opbouw met een grote transparantie in de dwarsrichting en met de hoogste bebouwing langs de Rijn, terwijl de hoofdas continu maar altemerend wordt begeleid aan minstens één kant.'

'Not only because of its position in relation to the sun and the view of polder and the city, but also as a formal reaction to the Rhine and the city centre, we decided on a construction with great transparency in the diagonal direction and with the highest building located along the Rhine, while the main axis is continuously but alternatingly accompanied on at least one side.'



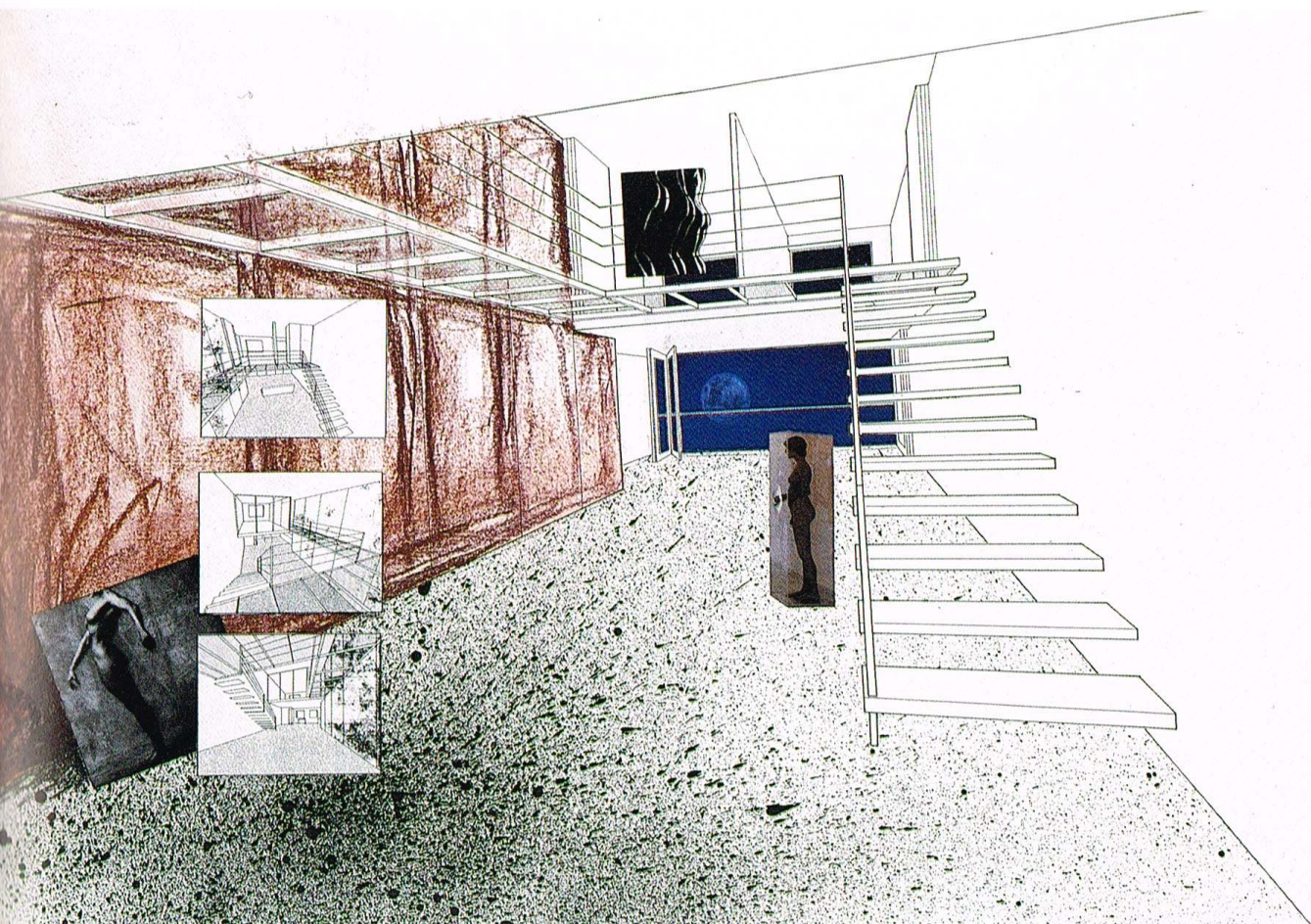
plattegronden maisonnette
floor plans maisonnette

'In plaats van een naadloos aansluitende oplossing te ontwerpen voor nog onzekere ontwikkelingen, hebben wij het gezocht in de richting van een serie woningen met een karakteristieke ruimtelijke kwaliteit. We bieden geen anonieme lege container aan waarin alle functies kunnen worden ondergebracht, maar een karaktervolle woning die door een eigen inrichting en meubilering wordt geïndividualiseerd. De ruimtelijke kwaliteit ontstaat door een horizontaal en verticaal gelaagde transparantie, waarbij de verschillende ruimtes zoveel mogelijk worden betrokken op de hoofdruimte.'

'Instead of designing a seamless, close-fitting solution for developments which are still uncertain, we have aimed more at a series of dwellings with a characteristic spatial quality. We offered no anonymous empty container in which all the functions could be accommodated, but a dwelling with character which can be individualised by a individual lay-out and furnishing. The spatial quality is created by a horizontally and vertically layered transparency, whereby the various rooms are as involved as much as possible with the main space.'

'De basis van de woningserie wordt gevormd door de grote woonruimte, waarin zich tevens de kook- en eetruimte bevindt. Deze ruimte wordt vooral gekenmerkt door de afwezigheid van afgescheiden verkeersruimtes. Het standaardtype bevat geen apart balkon, omdat dit opgenomen is in de woning door middel van een volledig te openen gevel. De slaapvertrekken kunnen als aparte ruimtes functioneren, maar kunnen ook ruimtelijk of visueel aan de woonruimte worden gekoppeld. Zo wordt de hoofdslaapkamer door een glazen pui gescheiden van de vide, terwijl de overige slaapkamers door een verschuifbare kamerbrede wand van de vide kunnen worden afgeschermd. Deze laatste mogelijkheid levert een optimaal contrast tussen de open en de gesloten toestand.'

'The basis of the dwelling series is formed by a big living space, which also contains the kitchen and eating area. This space is mainly characterised by the absence of separate traffic spaces. The standard type does not have a separate balcony, because this is included in the dwelling by means of a wall which can be completely opened up. The bedrooms can function as separate rooms, but can also be directly joined to the living room, spatially or visually. Thus, the main bedroom is separated from the void by a glass wall, while a flexible partition, the width of the room, can screen off the other bedrooms, making an optimal contrast between the open and closed position possible.'



interieurperspectief
interior perspective